

## ***Procès-verbal AG 2024***

**Jeudi 20.06.2024 / 16h30 / interpretierbar, Kasernenstrasse 23, 8004 Zürich**

### **1. Approbation du procès-verbal de l'assemblée générale 2023**

- i** Le procès-verbal est approuvé à l'unanimité.

### **2. Rapport et comptes annuels 2023**

#### **a. Explications générales**

C'est avec plaisir que nous présentons notre nouveau look. Nous restons toujours la Coopérative suisse des artistes interprètes, mais disons adieu à l'abréviation « SIG », très souvent utilisée ailleurs. Nous nous concentrons sur les interprètes dans différentes langues et variantes de notre logo. Notre site web, en ligne depuis mai dans sa nouvelle forme, a également été remanié. Celui-ci sera désormais régulièrement alimenté avec de nouvelles informations.

Le rapport et les comptes renseignent sur les activités commerciales et le bilan financier 2023. La SIG clôture l'exercice avec une perte de CHF 136'845. Ce résultat négatif est essentiellement attribuable à deux facteurs. D'une part, l'augmentation des frais de personnel en raison de l'augmentation du temps de travail et d'une compensation générale du renchérissement. D'autre part, la baisse des revenus immobiliers, car le bâtiment situé à la Zeughausstrasse 7 est loué dans le cadre d'une utilisation temporaire générant moins de revenus. Cependant, ces deux facteurs avaient été budgétisés et l'écart par rapport au budget 2023 reste marginal.

Les comptes annuels avec le bilan et le compte de résultat sont présentés, mais toutes les positions ne sont pas expliquées individuellement et en détail. Les comptes ont été révisés en mai 2024 par la société Controva AG et le rapport de révision correspondant est intégré au rapport annuel.

#### **b. Informations sur quelques thèmes :**

- IA – que faisons-nous ?  
Avant l'AG, le comité a organisé un atelier auquel les membres étaient conviés. L'atelier était structuré en trois parties : 1) Exemples pratiques d'application des modèles d'IA dans divers secteurs culturels concernant les interprètes. 2) Aspects juridiques liés à la notion de prestation, au droit de la personnalité et à la nécessité éventuelle de légiférer. 3) Aperçu des activités de différents acteurs/trices en Suisse et à l'international, ainsi que des éléments de texte concrets pour les contrats.
- Initiative SSR, réduction de moitié  
Actuellement, nous ne nous engageons pas activement, mais nous échangeons et sommes bien connectés avec Suisseculture et d'autres organisations du secteur culturel. Au début de l'année, nous avons soutenu l'Alliance pour la diversité des médias, qui s'oppose activement à l'initiative, avec une contribution de CHF 24'500.-.
- Projet de construction Zeughausstrasse 7  
Après une étude et un avant-projet, le comité a décidé de démolir le bâtiment existant et de réaliser une nouvelle construction de remplacement. La planification est bien avancée, mais le



permis de construire n'a pas encore été délivré. Le nouveau bâtiment comprendra un bureau, dix appartements et un studio en attique. Les coûts de construction sont estimés à environ 6,4 millions de francs. Le projet est présenté à l'aide de visuels.

Le comité et l'organe de révision recommandent à l'AG d'approuver le rapport et les comptes annuels 2023.

- ❖ Le rapport annuel et les comptes annuels 2023 sont approuvés à l'unanimité en connaissance du rapport de révision.

### 3. Décharge des organes

- ❖ Décharge est donnée à l'unanimité au comité, à la commission de répartition et à l'organe de révision.

### 4. Élection des organes (conformément à la proposition de vote)

#### a. Président/e

- ❖ Christoph Trummer est réélu par acclamation.

#### b. Vice-président/e

- ❖ René Baiker, Salva Leutenegger et Beat Santschi sont réélus par acclamation.

#### c. Membres du comité

- ❖ Peter Aregger, Richard Blatter, Elisabeth Graf, Andreas Laake, Sophie Laville, Mirjam Sahli, Sebastian Schindler, Verena Schweizer, Peter Niklaus Steiner et Catherine Suter Gerhard sont réélus à l'unanimité.

- ❖ Micha Amstad et Corinne Soland sont réélus à l'unanimité.

#### d. Président/e de la commission de répartition

- ❖ Laura Quadri est réélue à l'unanimité.

#### e) Membres de la commission de répartition

- ❖ Vera Bommer, Anna Rossinelli, Michael Sauter et Annette Wunsch sont réélus à l'unanimité.

- ❖ Laurent Girard est réélu à l'unanimité.

#### f. Organe de contrôle – réélection

- ❖ Controva AG est réélue à l'unanimité.

### 5. Propositions de membres

Aucune demande de la part des membres n'a été reçue.

### 6. Divers

Valérie Cuénod – comédienne / narratrice / metteuse en scène serait disponible pour une élection au sein de la commission de répartition en cas de nouvelle vacance.



Le président clôt l'AG à 17h35 et convie tous les participants à se joindre à un apéritif, où il sera possible de poursuivre la discussion.

Zurich, le 20 juin 2024

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Christoph Trummer'.

Christoph Trummer

Président de la SIG et de l'AG

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Bruno Marty'.

Bruno Marty

Directeur et procès-verbaliste